

Bieler Gespräche 2025 / Rencontres de Bienne 2025 / Incontri di Bienne 2025

Schweizerisches Literaturinstitut, Seedorstadt 99 / Institut littéraire suisse, Faubourg du lac 99

SAMEDI 08.02			
10h00 – 10h30	Eintreffen und Kaffee / Accueil et café / Caffé di benvenuto		
	SEMINARRAUM 1	SEMINARRAUM 2	SEMINARRAUM 3
10h30 – 12h15	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: right; margin: 0;">Atelier di traduzione ITA > DE/FR</p> <p style="margin: 0;">Sara Rossi Guidicelli</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> Marina Lucie </div> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: right; margin: 0;">Atelier de textes 1 FR</p> <p style="margin: 0;"><i>Red Love</i> / Silvia Härrli <i>Monstre vorace</i> / Marion Rosselet</p> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">Eva, Gilles, Delphine</p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: right; margin: 0;">Textatelier 1 DE</p> <p style="margin: 0;"><i>Das Gewehr</i> / Johannes Rohwer <i>Unauffällig</i> / Sabine Meisel</p> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">Markus, Anna</p> </div>
12h15 – 14h00	Mittagessen / Repas de midi / Pranzo 13h00-13h30: séance d'information de l'Institut littéraire suisse (Leonie Achtnich) (DE/FR)		
14h00 – 16h45	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: right; margin: 0;">Atelier di testi 1 ITA</p> <p style="margin: 0;"><i>Ora</i> / Laura Bortot <i>Venuto al mondo</i> / Valentina Giuliani</p> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">Natalia, Noè</p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: right; margin: 0;">Schreibatelier DE</p> <p style="margin: 0;">Heinz Helle</p> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">Markus, Anna</p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: right; margin: 0;">Atelier d'écriture FR</p> <p style="margin: 0;">Julie Bianchin</p> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">Mara</p> </div>
pause 15'			
16h45 – 18h00	Snack mit Suppe / Encas avec soupe / Spuntino con zuppa		
18h30	Öffentliche Lesung / Lecture publique / Lettura pubblica: Ariane von Graffenried Carré Noir, Bienne		
DIMANCHE 09.02			
09h30 – 10h00	Café et croissants à l'Institut littéraire		
	SEMINARRAUM 1	SEMINARRAUM 2	SEMINARRAUM 3
10h00 – 12h00	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: right; margin: 0;">Atelier di testi 2 ITA</p> <p style="margin: 0;"><i>Elvezio</i> / Diego Casella <i>Lettera dalla montagna</i> / Alberto Gianinazzi</p> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">Mara, Natalia</p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: right; margin: 0;">Übersetzungsatelier DE > FR/ITA</p> <p style="margin: 0;">Judith Keller</p> <p style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> Delphine Noè </p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: right; margin: 0;">Textatelier 2 DE</p> <p style="margin: 0;"><i>Orca Rage Disaster</i> / Tim Altermatt <i>Hitze</i> / Maria Marggraf <i>Karges Land</i> / Dorothee Schröder</p> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">Markus, Anna, Marina</p> </div>
12h00 – 13h30	Mittagessen / Repas de midi / Pranzo		
13h30 – 15h00	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: right; margin: 0;">Atelier de traduction FR > ITA/DE</p> <p style="margin: 0;">Nénonon Noël Ndjékéry</p> <p style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> Natalia Marina </p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: right; margin: 0;">Atelier de textes 2 FR</p> <p style="margin: 0;"><i>Thétys</i> / Alice Bottarelli <i>Si le rire ne revenait pas</i> / Virgile Elias Gehrig <i>Cadre en bois</i> / Irène F. Ekouta-Helias</p> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">Gilles, Eva, Delphine</p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p style="text-align: right; margin: 0;">Textatelier 3 DE</p> <p style="margin: 0;"><i>Die Menschen in der Alten Welt</i> / Nelly XY <i>Metaversum für...</i> / Katia S. Ditzler <i>Wer hat den Stein</i> / Stephanie Tangerding</p> <p style="text-align: center; margin-top: 10px;">Markus, Anna</p> </div>
15h15 – 16h30	Tee und Kuchen zum Ausklang / Goûter et conclusion / Merenda e conclusione		